

鰻魚苗出口指引

Guidelines of Eel Fry Export

背景

Background

本指引旨於協助業界出口鰻魚苗到內地或韓國。只有符合以下基本設施及管理準則的本地包裝企業(只適用於出口到內地)或本地魚場(只適用於出口到韓國)，才合資格向漁護署提出有關官方動物健康證明書的申請。

The Guidelines aim at assisting traders to export eel fry to the Mainland or the Republic of Korea. Local packing enterprises (for eel fry to the Mainland only) or local Eel farms (for eel fry to the Republic of Korea) must comply with the following infrastructural and managerial criteria before applying for official animal health certificates from AFCD.

基本設施條件

Infrastructure conditions

- 1) 參與本計劃的包裝企業/魚場必須具有基本圍封物(即用以飼養鰻魚苗限制其在一定空間的構建物)，圍封物必須結構良好，以防止外來動物侵擾、傷害或污染，並須設有紫外光燈或其他消毒設施消毒包裝用水；

A registered packing enterprise/eel farm shall consist of a primary enclosure, a kind of structure for keeping eel fry to a confined space, in structurally sound condition to prevent disturbance and injury caused by animals outside of the farm, ultraviolet lamps or other disinfection facilities should also be provided for disinfection purpose;

- 2) 畜養鰻魚苗的水池必須堅固，表面易於清潔及具排水設施；
Pools should be strongly built with drainage equipment and easy cleaning surfaces;
- 3) 畜養鰻魚苗的水池必須附有清楚的號碼標籤；
Pools should be numbered properly;
- 4) 構建物地台表面應為不透水及易於清潔，並可有效地把污水排走；
The floor surface of the packing enterprises/eel farms should be impermeable, easy to clean with good drainage;

- 5) 設有適當排水設施排走污水；
Suitable drainage shall be provided to drain the waste water;
- 6) 設有儲存包裝用品及消毒劑的地方；
Storage facilities for packing materials and disinfectants should be available;
- 7) 出口商須向漁護署提供所有設施圖則，場地設施如有任何改動，必須事前通知本署簽證及認證組，並獲批准後才可動工；
A sketch layout of the packing facilities/eel farms should be submitted to AFCD. If there is any alternation for the holding facilities, prior approval must be sought from the Permit and Certification Section of AFCD;
- 8) 如魚場同時出口鰻魚苗到內地及韓國，必須設有兩個不同的區域及兩套獨立的過濾系統。
If eel farms export eel fry to both the Mainland and the Republic of Korea, the farms must have two different area for keeping the eel fry and with independent filtration systems.

基本要求

General Criteria

- 1) 建立鰻魚苗往來紀錄。現存紀錄必須妥存在包裝企業或魚場內以供漁護署職員隨時查閱；
Records of the import and export of eel fry, and the number of eel fry in stock should be established and kept in packing enterprises or eel farms for readily inspection by AFCD officers;
- 2) 設立日常運作紀錄，確保包裝企業/魚場正常運作；
Daily operation records should be established to ensure proper running of the packing enterprises/eel farms;
- 3) 漁護署職員會定期巡查參與本計劃的包裝企業及魚場，負責人須出示有關包裝企業/魚場運作及存貨紀錄，以供查閱。
AFCD officers will visit the packing enterprises and eel farms from time to time, relevant operation and inventory records shall be ready to be presented for their inspection.

生物保安條件

Biosecurity conditions

- 1) 所有進口/出口的鰻魚苗必須健康及沒有臨床病徵；
All eel fry imported/exported must be healthy and free from any clinical signs of disease;
- 2) 在圍封物外須設有消毒設施如消毒池或消毒地毯等；
Disinfectant facilities such as foot bath shall be installed outside the primary enclosure;
- 3) 每一個水池所用的飼養水及器皿等，不應在未經重新消毒或處理的情況下，用於其他水池中；
Pool water and tools must be disinfected or treated if being reused;
- 4) 只准授權工作人員進入檢疫範圍，其他未獲授權人士，一律不得進入；
Quarantine area shall be restricted to authorised personnel only. No entry shall be allowed for unauthorised persons;
- 5) 出口商必須遵守“全進全出*”的原則；
“All-in all-out rule*” must be strictly followed;
- 6) 於包裝企業/魚場內設立器皿消毒位置；
There must be a disinfection point for tools and equipments in the packing enterprises/eel farms;
- 7) 定期消毒包裝企業/魚場；
Disinfect packing enterprises/eel farms regularly;
- 8) 用以飼養鰻魚苗的水源必須清潔及不受污染；
Water for keeping eel fry must be originated from a clean and uncontaminated source;
- 9) 如需接觸鰻魚苗或飼養鰻魚苗的水及包裝用水，工作人員應盡量使用已消毒的器皿代替雙手，以減低疾病傳播機會；
To minimize the spread of diseases, authorised personnel should use disinfected tools rather than bare hands if contact with the aquaculture and packing water is needed;

10) 所有品種必須獨立飼養。

Each species should be kept separately.

出口須知

Exportation notes

1) 漁護署會為合資格的出口商簽發官方動物健康證明書。出口商應於至少 10 個工作天前提出申請，並繳交所需費用，以便確認檢驗日期；

AFCD will issue official animal health certificates for eligible exporters. Applications and all payment must be submitted at least 10 working days before the expected date of examination;

2) 出口商必須預先查核及確保已符合目的地國家/地方的所有進口規定。如要添加新的健康證明條款，出口商須提交有關條款予漁護署考慮，經漁護署確認後才會接受有關健康證書申請；

Exporters must check and ensure in advance that they satisfy all import requirements of the Mainland/the Republic of Korea. Should there be any additional health certificate conditions to be added, relevant documents and conditions must be provided to AFCD for consideration. Confirmation must be sought before making any application;

3) 除付運貨載外，出口商須同時遞交發票、裝箱單及聲明書正本、瀕危物種進口許可證(如適用)及再出口許可證(如適用)予漁護署審批。發票或裝箱單應清楚列明出口商和進口商名稱、地址和聯絡電話號碼，出口鰻魚苗包裝企業/魚場名稱和註冊編號及出口鰻魚苗的品種、學名和數量；

Exporters must submit the original invoice, packing list, declaration, (If applicable, CITES import and re-export licences) together with the consignment to AFCD for inspection. The invoice and packing list should clearly state the name, address and contact phone number of the exporter and importer, the name and registration number of the packing facility/eel farm and the scientific name and quantity of eel fry;

4) 如出口鰻魚苗涉及瀕危物種，申請人須先申請瀕危物種再出口許可證，本署簽證及認證組才會接受有關申請；

If an endangered species is involved, the Permit and Certification Section will only accept the application if a certificate for exporting endangered species has been obtained;

- 5) 每批付運貨載須於預約日期接受獸醫師檢驗，並於預約時間前半個工作天以傳真或電郵遞交所需文件(見出口須知第三項)副本。正本須於檢驗時遞交；
Each consignment must be inspected by AFCD by appointment. For registration, the exporters must submit a copy of documents (mentioned in point 3 above) by fax or email to AFCD half working day before inspection. Original documents must be submitted during inspection;
- 6) 使用的包裝用水或冰及鋪墊材料必須經消毒，而盛載鰻魚苗的容器必須未曾使用或已經消毒；
The packing water, ice pack and bedding materials must be disinfected while the animal holding container must be unused or disinfected;
- 7) 每袋包裝只可放置同一批次及品種的鰻魚苗，而使用的膠袋須由耐用及透明度高的物料製成，易於觀察；
There must be only one species from the same batch of eel fry in each packing bag. Packing bags must be made of durable and transparent materials that allow easy viewing;
- 8) 未經獸醫批准，不得於付運貨載內使用藥物，包括抗生素；
No drugs including antibiotics are allowed in any consignment without AFCD's approval;
- 9) 付運貨載內不得混有昆蟲。活性炭或其他依付物則須經漁護署批准；
No insects or other extraneous materials are allowed in any consignment except activated carbon or other attachments that are approved by AFCD;
- 10) 若以空運寄出，外在包裝必須貼上符合國際航空運輸協會(IATA)標準的標貼，列明貨載詳情方便查驗；
The exterior packaging must be identified with appropriate International Air Transport Association (IATA) labels which specify consignment details to facilitate inspection;
- 11) 若鰻魚苗在出口前接受檢驗時，健康情況欠佳，獸醫師會拒絕簽發有關健康證書；有關申請費用亦不予退還。同時，漁護署可能會安排有問題鰻魚苗送交化驗所作進一步檢驗及安排獸醫師到有關包裝企業/魚場進行檢視，而所需費用由出口商承擔；
Animal Health Certificate may not be issued and the application fee shall be forfeited if eel fry is found in poor health during the pre-export inspection. They

may also be sent to the veterinary laboratory for further examination and testing. Veterinary officer may investigate with extra inspections whenever necessary. The exporter shall pay all costs and expenses that incurred;

12) 如出口商未有依足本指引或本署發現包裝企業/魚場有任何違規情況，本署保留於任何階段延期或終止檢驗及簽證的權利。所有已付費用不設退款機制。
The Department holds the right to postpone or terminate any stage of the inspection or certification if the exporter fails to follow the guidelines or if any irregularity is found on site. No refund will be available;

13) 適用於出口鰻魚苗到內地：

Apply on eel fry to the Mainland:

包裝容器上應有牢固、清晰易辨的中文或中/英文標籤，標明水生動物的品名、學名、數量、產地、包裝企業批准註冊編號等內容。

A visible, legible label in Chinese or Chinese/English must be presented on the containers used to transport the eel fry. The label must contain information that clearly identifies the country of origin and destination of the consignment with detailed of the contents, including the taxonomic name and quantity of the eel fry, registration number of the packing enterprise/eel farm etc.

除上述要求外，出口鰻魚苗到 韓國 的魚場必須同時符合以下要求：

Eel farms which export eel fry to the Republic of Korea must also comply with the following requirements:

- 1) 設有隔離檢疫的地方；
Quarantine area should be available;
- 2) 不得在魚場內飼養食用魚類或非受本計劃監測的水生動物；
Food fish or any animal not under the surveillance programme is not allowed to be kept in the eel farms;
- 3) 魚場須備有鰻魚疾病簡章以供員工參考；
A brief pamphlet on eel fry diseases should be available to the workers on farms for reference
- 4) 用於隔離檢疫設施的飼養水，不得重用；
No Water from the isolation facilities should be reused ;
- 5) 用於隔離檢疫設施的器皿等，只可用於隔離檢疫設施範圍及不得於未經消毒或處理的情況下用於其他檢疫設施中；
Tools, utensils or equipment etc. from the quarantine area must not be used in other tanks/pools without disinfection or treatment;
- 6) 檢疫中的鰻魚苗不可與其他批次的魚苗有任何接觸；
Eel fry under quarantine should not contact with fry from any other batch;
- 7) 每批付運貨載應附有原產地證明文件；
Each consignment should be covered by documents issued from the place of origin;
- 8) 每日須先妥善清理死去的鰻魚苗並記錄有關數目；遇有鰻魚苗不正常死亡或染病，必須即時向漁護署通報；
Dead eel fry shall be removed and recorded at the beginning of each day. Immediate report must be made to AFCD if there is any abnormal mortalities and/or diseases;
- 9) 按測試流程(附件一)完成測試。
Complete the test according to the **Test Procedures** (Annex I).

查詢

電話: (852) 2150 7072 ; 圖文傳真: (852) 2375 3563 ;

電郵: health_cert_fish@afcd.gov.hk

漁農自然護理署進出口科簽證及認證組

3/2018

*全進全出指同一批魚苗同一時間進場，然後同一批出口。

*All-in-all-out means the same batch of eel fry should be exported at the same time.

測試流程 (適用於出口鰻魚苗到韓國)**Test Procedures (Apply on eel fry to the Republic of Korea)**

1. 出口商需於展開隔離檢疫前最少十個工作天通知漁護署預計出口日期；
1. Exporters have to inform AFCD about the expected export date at least 10 working days prior to pre-export quarantine;
2. 收到漁護署確認通知後，向漁護署提交抽取樣本及出口前檢驗申請；
2. After the confirmation from AFCD, apply for sampling and pre-export inspection;
3. 漁護署會於指定日期到魚場抽取樣本，抽取樣本與化驗須於出口前十五天內進行；
3. AFCD will conduct sampling on the scheduled date. Sampling test should be carried out within 15 days prior to export;
4. 抽取樣本後，隔離檢疫即時開始。檢疫期間不可移動魚苗或添加魚苗。遇有鰻魚苗不正常死亡或染病，必須即時向漁護署通報；
4. Quarantine will commence immediately after AFCD picking the samples. During quarantine period, no live eel fry should be added or moved. Immediate report must be made to AFCD if there is any abnormal mortalities and/or diseases;
5. 於漁護署職員抽取樣本及簽發文件後，魚場應儘快安排送交已密封的樣本到已獲漁護署認可的化驗所進行化驗；
5. Once the AFCD staff conducted sampling and issued relevant document, eel farm should arrange sending the packed samples to the AFCD recognised laboratory as soon as possible;
6. 漁護署已密封的樣本必須由化驗所職員拆開。如海關需開封有關樣本，魚場必須儘快通知漁護署；
6. The packed samples shall be opened by the laboratory only. Immediate report must be made to AFCD if customs open the samples;
7. 魚場應安排化驗所直接將化驗報告發送至漁護署，如化驗報告經魚場轉交至漁護署，可能因需時確認有關報告而延誤發證；
7. Eel farm should arrange the laboratory to send the test report to AFCD direct. If the test report is submitted via Eel farm, the issue of health certificate may be delayed as it takes time for verification;
8. 漁護署只會於收到檢驗合格的結果後才會安排獸醫師到魚場進行出口前檢驗；
8. Pre-export inspection will only be conducted if the qualified test result has been released by the laboratory;
9. 出口商須負責所有費用。
9. Exporters have to bear all the cost so caused.